

Pokaž mě, Kněžo, swóju drogu.^{Ps 86,11}



**ŁUŽYSKI CERKWINY ŽEŇ
ŁUŽISKI CYRKWINSKI DŽEŇ**

Zgórjelc/Zhorjelc 24.–26.06.2022



Wósebne wudaše Nowego wósadnika

Lukas 24,13–35

Dwa z wuknikow žěštej jatšy do jadneje jsy, ta běšo wót Jeruzalema niži dwě gózinje zdalona, z mjenim Emaus. ¹⁴A wónej se rozgranjaštej mjazy sobu wót wšykných tych tšojenjow. ¹⁵A stanu se, ako se tak rozgranjaštej a wulicowaštej, ga se Jezus sam k nima pšibližy a z nima žěšo. ¹⁶Ale jeju wócy buchu zakšyte tak, až wónej jogo njewuznaštej. ¹⁷Wón pak žašo k nima: „Kake ga su to grona, kenž duce mjazy sobu wježotej?” Na to wónej wóstaštej tužnje stojecy. ¹⁸A jaden z njeju, z mjenim Kleofas, wótegroni jomu a žašo: „Sy ty ten jaden samy w Jeruzalemje, ako njewě, co jo se we tych dnjach tam stało?” ¹⁹A wón žašo k nima: „No, co ga?” Wónej pak gronjaštej jomu: „To z Jezusom Nacareńskim, kótaryž běšo profet, mócny we statkach a słowach pšed Bogom a wšyknym ludom; ²⁰kak su jogo naše wuššeršniki a wjedniki pšepowdali na zasuzenje k smjerši a jogo kšicowali. ²¹My se pak nažejachmy, až jo wón ten, kenž by Israel wumógł. A wušej tego jo žinsa ten tšeši žeń, až jo se to stało. ²²Teke někotare z našych žeńskich su nas wulěkali, ako su rano pši tom rowje byli, ²³jogo šěło njejsu namakali, su pšišli a gronili, až su wiželi janželsku pódobu, kótaraž groni, až wón jo žywy. ²⁴A někotare wót nas žěchu k rowoju a nadejžechu jen tak, ako

žeńske běchu gronili; jogo pak njewižechu.” ²⁵A wón žašo k nima: „Och, wej njerozymnej, wej tupej wutšobje, cogodla njewěritej, což profety gronili su! ²⁶Njedejašo Kristus take šerpješ a do swójeje kšasności zajś?” ²⁷A wón zachopi pla Mojzasa a wšych profetow a wukładowašo jima, což běšo wó njom w celem pismje gronjone. ²⁸A wóni pšibližachu se k tej jsy, ku kótarejž žěchu. A wón natšawašo se, ako by kšěł dalej hyš. ²⁹A wónej nuzkaštej jogo a gronjaštej: „Wóstań pši nama; pšeto wjacor se bližy a žeń jo se póchylił.” A wón zastupi, aby pši nima wóstał. ³⁰A wóno se stanu, ako z nima za bli dom sejžešo, weze wón klěb, žěkowašo se, łamašo jen a da jen jima. ³¹Pši tom se jeju wócy wótwórištej a wuznaštej jogo. A wón se pšed nima minu. ³²A wónej powědaštej mjazy sobu: „Njepalašo-li se namu wutšoba, ako z nama powědašo na droze a nama pismo wukładowašo?” ³³A wónej stanuštej w tej samej gózinje, wrošištej se do Jeruzalema a namakaštej zgromažonych tych jadnasćoch a tych, kenž z nimi běchu; ³⁴te žachu: „Kněz jo se wót wěrnosci zbužił a Šymanuju se zjawił.” ³⁵A wónej wulicowaštej jim, co jo se na droze stało a kak stej jogo wuznałej, ako klěb łamašo.”



bildka: Hartmut S. Leipner

Lube woglědowaŕki a woglědowaŕje, slědny kóńc tyženja w juniju jo skóńcnje pšíšeł, a w Zgóŕjelcu se namdušu něco tšoj.

Łužyski cerkwiny žeń se wótměwa, a w starem měšće jo na wšakorakich městnach za kuždu a kuždego něco pódla. Teke za nas Serbow. Dokulaž Łužyski cerkwiny žeń mimo Serbow njeby był pšawy Łužyski cerkwiny žeń.

Dla toho som žekowny, až se wobžělujemy ako Serbski centrum na Dołojcných

wikach z małym, derje wobsajžonym programom. Ten program njedej jano nas Serbow wobogaśiš, ale teke wšykny woglědowaŕkam a woglědowaŕjam impulse a zašišće sobu daś. Nažejam se, až se bužo słyšaś wjele rozgronow w serbskej rěcy – lěpše znamje za žywu a sebje-wědobnu Łužycu ga njamóžo byś!

Na tom měšće žekujom se wšykny, kenž su se žinsa na drogu do Zgóŕjelca dali a naš Serbski centrum ze wšakimi wěcami pódpěruju. Mimo Was wšykno njeby móžno było – wutšobny žěk!

Žycym nam wšykny žognowane zma-kanja, wjele rědných spiwow, zajmowane rozgrona a wjele zašišćow, kenž dłužko wobstoje a nas wuskobožuju, z kšutym stupanim do pšichoda hyś.

Waš faraŕ Tobias Pawoł Jachmann,
zagronity za Serbski centrum



VON WEGEN

LAUSITZ KIRCHENTAG

ŁUŽISKI CYRKWINSKI DŽEŇ | ŁUŽYSKI CERKWINY ŽEŇ

- Pěš cerkwinych wokrejsow z dweju krajneju cerkwjowu pšepšosyjo pód nimskim dwójozmyslnym motom *VONWEGEN* na swěžeŇ do Zgórjelca. Comy skobodnje do pšichoda glědaš a nowe drogi wopytaš, njeglědajucy na młogu zadoru. Wjaselimy se na wjeliki festiwal wěry a bogadowěrjenja.
- Ramik póbitujotej wótwórjeŇska a skóŇcna namša z biskupoma Christian Stäbleinom (EKBO) a Tobias Bilzom (EVLKS) a wjele sobustatkujucymi. Namšy bužotej ze serbskim póžělom.
- Ekumeniski žeŇ chorow a krajny žeŇ pozawnow stej žěł cerkwinego dnja. Mimo koncertow móžomy se wjaseliš na musical wó wuknikoma z Emausa. Dalšnej muzikaliskej wjeraška bužotej na pšikład a capella kupka „Alte Bekannte“ abo žělaŇnja za muzikarjow w centrumje młodostrych.
- Bužo dogromady 17 centrumow za wšakorake teologiske, kulturne abo politiske temy, kenž su wesrjež města rozdžěłone. Wócakajo nas wuměna k temam našeje wěry a k aktualnym tšojenjam na swěše. Na cerwjenej zoŇje pšepšosyju luže z cerkwje a politiki na dialog a zmananje. Pšigronili su sakski ministaŇski prezident Michael Kretschmer, znajaŇ Israela prof. Dieter Vieweger a serbska grajaŇka Gabriela Maria Šmajdžina. Dalšne góšći wobogašiju wuměnu k temam diakonija, měř, serbske žywjenje, kubłanje a dialog mjazy nabóžninami.
- Pódlu pšednoskow a podiumowych diskusijow póbitujo cerkwiny žeŇ móžnosći za wósobinske wobradowanja, informaciske stojnice, kublaŇske póbitowanja a kopicu akcijow za sobu cynjenje. Někotare dypki programa běže paralelnje, ale głowne zarědowanja se wótměju tak, až móžnosć jo dana, se wobžěliš na Bóžych službach a nabóžninach.



www.lausitzkirchentag.de

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



Serbski centrum w Zgórjelcu 25.06.2022, zeger 12:30 do 6

Bogu k cesći a Serbam k wużytkoju!

W Serbskem centrumje prezentěrujo se ceła serbska Łužyca. Mimo programa na jawišću budu wustajeńce, knigłowe a informaciske blida, mały rěcny kurs, zgromadne spiwanje a zaběry za žiśi. Póbituju se tejerownosći małe chłošćonki.

Jawišćo na Dołojcnych wikach (Untermarkt)/Žydojskej droze

- 12:30 serbska połdnjowa nabóžnina
(serbski superintendent Krystof Rummel, Hodźij)
- 13:00 podiumowa diskusija: Quo vadis, mjeńšynowa politika?
rozgrono wó aktualnem politiskem a kulturelnem połoženju Łužyskich Serbow
(moderacija Bogna Korjeńkowa, MDR, Budyšin)
- 13:50 inkluzionowe žiwadło: „Zeleny nos“
- 14:30 cytanje ze serbskim awtorom Křesćanom Krawcom (Budyšin)
z knigłow „Was wir in uns tragen“
- 15:00 podiumowa diskusija: Pólsko-nimske partnařstwo a dny zmakeanja

paralelnje na Górzejcnych wikach (Obermarkt)

- 15:00–16:00 serbske spiwy a serbske drastwy z chorom Łužyca
(moderacija Christina Kliemowa, Dešno, a Jürgen Gehre, Žylow)

dalej na Dołojcnych wikach

- 16:30 zgromadne spiwanje z chorom Łužyca
- 17:00 podiumowa diskusija: Serbska rěc – kak wuglěda jeje pśichod?
rozgrono wó zdžaržanju serbskeje rěcy
(moderacija Milenka Rječcyna, SN, Budyšin)
- 18:00 serbska wjacorna nabóžnina
(serbska promštowka Katharina Huglarjowa, Dešno)

Kněžo, nachyl twójej wuśy, a wusłyš mě,
zwjasel dušu twójogo služabnika; pśeto za tobu, Kněžo, mam ja požedanje.
Pśeto ty, Kněžo, sy dobry a gnadny,
wót wjelikeje dobroši wšyknym, kenž se k tebjje wołaju.
Wšykne tatanje, kótarychž ty sy stwórił, budu pśiś, a pśed tobu se pśemódlíš,
Kněžo, a twójo mě cesćiś, dokulaž ty taki wjeliki sy, a žiwy cyniš, a sam Bog sy.
Pokaž mě, Kněžo, twóju drog, aby ja chójžił we twójej wěrnosći;
wobzdźarž móju wutšobu pśi tom jadnom, aby ja se twójogo mjenja bójał.
Ja se tebjje žěkuju, Kněžo, mój Bog, z cełuju wutšobu, a cesćim twójo mě nimjernje.
Pśeto twója dobroś jo wjelika nade mnu, a ty sy móju dušu wutergnuł z dłymokeje hele.

Knježe, pochil swoje wucho a wusłyš mje;
přetož ja sym bėdny a chudy.
Zachowaj moju dušu, přetož sym swěrnny.
Pomhaj, mój Božo, swojemu wotročkej, kiž so na tebjje spuśća.
Přetož ty, Knježe, sy dobry a smilny,
jara dobry wšitkim, kotřiž so k tebi wołaja.
Słuchaj, Knježe, na moju modlitwu
a kedźbuj na hlós mojeje pokorneje próstwy!
W nuzy wołam so k tebi;
ty chcył mje wusłyšeć!
Knježe, na tebjje njeje nihtó podobny mjez bohami,
a nihtó njemóže činić, štož ty činiš.
Wšitke ludy, kotrež sy sčinił, přińdu
a so před tobu modla, Knježe, a twoje mjeno česća,
zo tak wulki sy a džiwy činiš
a sam Bóh sy.
Pokazaj mi, Knježe, swój puć,
zo bych chodžił w twojej prawdze;
zachowaj moju wutrobu při tym jednym,
zo bych so twojeho mjena bojał.

Wóšce nas na njebju.
Wuswěšone buž twójo mě.
Pśiž k nam twójo kralojstwo.
Twója wóla se stań
ako na njebju, tak teke na zemi.
Naš wšedny klěb
daj nam źinsa.
A wódaj nam naše winy,
ako my wódawamy našym
winikam.
A njewjež nas do spytowanja.
Ale wumóž nas wót wšogo złego.
Pśeto twójo jo to kralojstwo
a ta móc a ta cesć
do nimjernosći.
Amen.

Wótče naš na njebju:
Swjećene budź twoje mjeno.
Přińdź k nam twoje kralestwo.
Twoja wola so stań
kaž na njebju tak tež na zemi.
Naš wšedny chłěb
daj nam džensa.
A wodaj nam naše winy,
kaž my wodawamy našim
winikam.
A njewjedź nas do spytowanja,
ale wumóž nas wot złeho.
Přetož twoje je kralestwo
a móc a česć hač
do wěčnosće.
Hamjeń.

Pójz wutšoba, buż wjasoła

słowa: Mato Kosyk 1853 | Paul Gerhardt 1653, głos: August Harder 1813



1 Pójż, wu - tšo-ba, buż wja - so - ła, za
da - ry Bo-ga źě - kow-na we ta - kem pło - dnem
lě - še, lej, za - gro-dy se ze - le - nje a
gum - na sto - je lu - bos-nje we ce - łem, ce - łem
swě - še, we ce - łem, ce - łem swě - še.

2 List kšasny bomy wobleka
a zemja bywa psikšyta
wót tšawy w pšawem casu.
Lej, kwětki, tuply, leluje,
wše su tak wjele řednejše
ak Salomona kšasa,
ak Salomona kšasa.

3 Ten škobrjonk se tam pózwiga,
ten gołbjašk stupa ze schowa
a pyta pó wšych pólach.
Ten syłojk řednje zaspiwa,
a jogo zuk, ten rozlěga
we błotach a na rolach,
we błotach a na rolach.

8 Ja sam jo zaprěs njamógu
až Bóžu dobroś wucuju,
kenž zmysły rozbużijo
ja rad cu spiwaś z drugimi
a zdychowaś wót wutšoby
až Bog jo wusłyšyjo,
až Bog jo wusłyšyjo,

13 Bog, žognuj mójog ducha ty,
kenž źrědło wšykných darow sy
až kwitu tebje jano,
daś gnady lěše njaso mě
we wěrje płody bogaše,
lěc pózdže jo ab rano,
lěc pózdže jo ab rano.

14 Daj twójom Duchu do mnjo pśiś,
ab mógl kaž bom se zeleniś
a nowu pyšność dostaś.
Daj, až we twójej zagroze
ak kwětašk zakwitł lubosnje,
kenž dej śi k cesći wóstaś,
kenž dej śi k cesći wóstaś.

15 Sajż mě do paradiza ty,
až wšo se we mnjo zeleni,
pón nimjer lěše bužo.
Pón dej śi mója wutšoba
cesć, chwalbu spiwaś bžez kónca,
kaž how na zemi južo,
kaž how na zemi južo.



1 Knje - za chwal, du - ša, chwal móc - ne - ho,
spo - dob - ne wo - po - ry je - mu njech

čest - ne - ho kra - la, Wo - tuć - taj
lu - bje so pa - la!

nět, psal - te - ro z har - fu, zo swět

sły - ši hłós bli - sko a zda - la.

2 Duša, chwal Knjeza, kiž wšitko tak krasnje tu
wodži,
zo tebi, kaž by był z křídłomaj kryty, so
chodži,
kiž zdđerži će,
až či so samemu chce.
Sprawny to wě, wo to rodži.

3 Duša, chwal Knjeza, kiž wustojnje, mudrje
će stwori,
strowosć či wobradži, da, zo so zbožo či
spori.
Za pomoc wšu,
w nuzy či skićenu tu,
jemu duch z džakom so hori.

4 Duša, chwal Knjeza, kiž žohnował dom je a
rolu,
z płódnymi rěkami mačał je brózdy na polu.
Wopomń ty to,
Wjeršny či zamóže wšo;
w lubosći k tebi dže z wolu.

5 Knjeza chwal, duša, tych dobrotow
njezabudź ženje;
štožkuli wodych ma, chwal jeho mjeno tež
rjenje!
Swětło je wšón;
duša, mzda twoja je wón.
Hamjeń nětkej praj w jeho mjenje!

Chwal tego Knęza

słowa: Jan Bjedrich Těšnař 1865 | Joachim Neander 1680, głos: 17. stol.



1 Chwal to - go Knę - za, tog ces - ne - go
Spi - waj a mó - dli a żę - kuj se,
kra - la, o du - ša! Z har - fa - mi
tak se jom słu - ša!
graj, chwal - bu a żęk jo - mu daj!
Kjar - liż jo cesć jo - mu wu - ša.

2 Chwal tego Knęza, kenż z mćcnej ruku wšo nosy,
żywnje twójo śi chłózi we njeblaskej rosy.
Wón jo śi njaś,
z wćcyma pśecej śi paś.
Chwalobne spiwaj něnt głośe.

3 Chwal tego Knęza, kenż šěło a dušu jo spłóził,
strowje śi dał a na lubosnych drogach śi wózył.
Dobrotow dość
dał jo śi njebjaski Wóśc,
daś teke swět jo śi grozył.

4 Chwal tego Knęza, wón żognował tebe z gluku,
lubosne dary jo powdał śi z milnej ruku.
Cěły naš kraj
chwalby a żęk jomu daj,
grajśo we tšunatem zuku!

5 Chwal tego Knęza, wón žiwnje jo zjawił wśe mćcy!
Wutšobu k njebju něnt zwigaj a ruce a wćcy!
Chwal jogo žgan,
duša, to njezabyń jan,
chwal jogo wednjo a w nocy.



1 Wul - ki Bo - żo, chwal - bu ći,
ze - mja ći so po - chi - li;
syl - ny Knje - że, za - spē - wa-my,
kak so te - bi do - dźi - wa-my?
Two - ja kras - ność bę a je,
wo - sta - nje do węc - no - sće.

2 Syła twojich jandźelow,
twojich swjaty chyerubimow,
tebi kěrłuż njebiesow
spěwa z črjódu serafimow:
Swjaty, swjaty, swjaty je
Bóh, naš Knjez, do wěčnośće.

3 Swjaty Knježe Cebaot,
tebi słuža twoje wójška.
Ty sy swojich dźěci hród,
we wšej nuzy skała bójska.
Zemja, morjo, njebiesa
tebi chwalbu spēwaja.

4 Syła swjaty chwěšćerjow,
japoštołow, swědkow wjele
chwalbu nowych kěrłużow
stajnje k twojom trónej sće.
K twojej česći spēwaja
haleluja bjez kónca.

Daś droga naju gromadu raz wježo

słowa: Bernd Pittkunings 2006, glos: Markus Pytkik

šlucka

1 Daś dro - ga na - ju gro - ma - du raz zwje - żo,
 śi wót - ślěd - ka du - jo mi - ły wětš, słyń - co daś swě - śi
 do ho - bli - ca te - bje, na twó - je pó - la da - śi pa - da
 dešč. Až do stro - weg' za - sej - wi - że - nja
 żarž Bog śi w swó - ji - ma ru - ko - ma. Až do stro - weg'
 za - sej - wi - že - nja, żarž Bog śi w swó - ji - ma ru - ko - ma.

2 Daś wježo droga, na kótarejž chójžiš,
 pšecej jano z góry k ciloju.

Gaž bywa zyma, grějuce měj mysli,
 a w šamnej nocy swětło mjasecne,

ref. Až do stroweg' zasejwiženja,
 żarž Bog śi w swójima rukoma.
 Až do stroweg' zasejwiženja,
 żarž Bog śi w swójima rukoma.

3 Měj měki zagłowk pód twójeju głowu,
 měj wšedny klěb, a drastwu psídaju.
 Gaž cart wiži, až njejsy wěcej żywy,
 buž styrzasća lět južo na njebju.



- 2 Njemóžemy sej žohnowanje chować.
Dokelž wjele daš, směmy rozdźelować.
Žohnowane je to, štož druhim damy
a hdyž wodawamy w duchu lubosće.
- 3 Twój měr sy nam dał, měr chcył dale zrodzić
a, kaž slubił sy, našu zemju wodzić.
Měr nam płodzić daj na hasach a w domje.
Štóz we sylzach syje, namaka twój kraj.
- 4 Žohnuj, Knježe, nas, zo so njedźělimy
a hdžežkuli smy, tebje wuznawamy.
Njewopuščiš nas, my či nej - smy cuzy.
W radosći a w nuzy žohnowanje daš.

Wěřšo na nowe drogi

słowa: Hartmut S. Leipner 2022 | Klaus Peter Hertzsch 1989, głos: 16. stol.

1 Wěř - šo na no - we dro - gi, kenž Bog nam po - ka - zo.
My ga dej - my se gi - baś a se na dro - gu daś.

Ak swě - śi - ła jo ty - ca na nje - bju wu - so - kem

pó - ra - li su se lu - že do kra - ja swě - te - go.

- 2 Wěřšo na nowe drogi,
naš cas to pótrjeba.
Bog co, až žognowanje
sćo za jogo zemju.
Ten, kenž żywjeński dych jo nam něga wobražił,
bužo nas tam wóžíś, žož wón nas trjeba, kaž co.
- 3 Wěřšo na nowe drogi,
pó nich Bog nas sćelo.
Napšeśiwo nam pśižo.
Pśichod jo jogo kraj.
Ten, kenž se póra, změjo nažeju nimjernje.
Wótcynjone su wrota do zemje šyroke.



- 2 Ty wěš tu drogu a ty wěš ten cas.
Twój plan jo wužěłany, ten mě kaž.
Ja chwalim tebje, twóju lubosć, móc,
we kótorejž ty bžoś wuwjasć móju wěc.
- 3 Ty wěš, wótkulž te šstormy wótśe duju,
zakažoś jim, to ja cuju.
Ja kśěł něnt cakaś sćerpnje pśez twój trošt.
Ty wěš tu drogu za mnjo, to jo dosć.
- 4 Ty za mnjo troštne słowa pśecej maś,
toś kśěł za tobu kšacaś kuždy cas.
Ja chwalim tebje, lubosć, zmilnosć twóju;
ty rozbužiś mě dušu móju.

Žož se pyšnje, zelenje

Handrij Zejler
pśest. Hendrich Jordan

z ludu

Allegro moderato, wjasele

1 Žož se py-šnje, ze - le-nje pó - la, łu - ki łu - ży-ske,
žoż mě bra-tśi wi - ta - ju z lu-bym sło-wom do do-mu:

Tam su mó-je wja-se - la. Tam mě šě - gnjo, tam cu ja.

2 Žož te zwóny na tormje
lubosć sćelu do duše,
do jsy glěda cerkwicka
pózłošana wót słyńca.
|: Tam su móje wjasela.
Tam, tam žo mě myslicka. :|

3 Žož tam rěka gluskota
pśez łuku a pśez póla,
žoż do gatka, do rěcki
swěše bytše gwězdźicki:
|: Tam su móje wjasela.
Tam mě šěgnjo, tam cu ja.:|

4 Žož tam struski pisane
pyšnje łuki domowne,
žoż tam našo pólo jo,
żyto se tam zmauwjo:
|: Tam su móje wjasela.
Tam mě šěgnjo, tam cu ja. :|

5 Žož mě wita narodny
dom a towarš psijazny,
žoż śi znate żowcyško
z ruty wěnki nawijo:
|: Tam su móje wjasela.
Tam mě šěgnjo, tam cu ja. :|

- 1 Hdžež so módrja zelenja
naše hory hajnišća,
hdžež mje strowja zetkujo
w znatym słowje krajenjo:
Tam su moje wjesela,
tam mje ćehnje, tam chcu ja.
- 2 Hdžež te zwony na cyrkwi
lubje rěča k wutrobi,
do wsy hlada z wječorka
pozłócana cyrkwička:
Tam su moje wjesela,
tam mje ...
- 3 Hdžež tam rěka pluskoce
přez te hona domowne,
hdžež do hatka, do rěčki
swěća jasne hwězdnički:
Tam ...
- 4 Hdžež tam kwětki pisane
pyša łuki domjace,
hdžež tam naše polo je,
žito so nam zmaňuje:
Tam
- 5 Hdžež mje wita narodny
dom a towarš zradowny,
hdžež te znate holiča
k wěncam rutu šćipaja:
Tam...

Ty sy taka wijkotata

z ludu

z ludu

Allegretto, wjasele

1 Ty sy ta - ka wij - ko - ta - ta, ja pak ta - ka
 njej - som! Daj mě ja - dno jaj - ko,
 daj mě ja - dno jaj - ko, daj mě ja - dno
 jaj - ko, daj mě lu - bjej dvě! — dvě!

2 |: Wšykna rola pódwórana,
 naša laży pusta. :|
 Daj mě jedno jajko ...

3 |: Tłusta riś a śańke nogi,
 to su burske żowki! :|
 Daj mě jedno jajko ...

4 |: Wšykne żowća wóženjone,
 naša chójži tłusta! :|
 Daj mě jedno jajko ...

5 Naša maś a waśa maś,
 to stej głupej kózy.
 Jadna lěta pó štrumpach
 a druga lěta bósy.
 Daj mě jedno jajko ...

Allegro giocoso, wjasele

1 Lu - bše lu - že, wi - taj - šo
na ten swě - žen wja - so - ly! Tu - žne my - sli
wó - staj - šo pšed žu - rja - mi la - že -
ce! Jo, jo, jo, žins jo swě - žen,
žins jo swě - žen, wi - tše hy - šci ce - ly žen.

2 Cośo wěžeś, chto my smy?
Serby luštne z Łużyce,
spiwaś, rej'waś bużomy
rědne štucki z domownje.
Jo, jo, jo ...

4 Hejda, kaki temp'rament
maju naše rej'warje!
Teke jim naš kompliment,
až nas how tak zwjasele.
Jo, jo, jo ...

3 Słyśco něnt nas spiwarjow!
Głose naše cyste su
ak nejlěpšych kantorow
a tych ptaškow w nalěšu.
Jo, jo, jo ...

Doma, doma řednje jo

z ludu
přest. Hendrich Jordan

nimski głos

Sostenuto, měrnje

1 Do - ma, do - ma ře - dnje jo, mě tam
wřy - kno zwja - se - l'jo, tam mam lu - be pši - ja -
še - le, na - na, maś a dru - gich wje - le, kenž mě
ra - ži wi - ta - ju, gaž k nim stu - pim do dwó -
ru, gaž k nim stu - pim do dwó - ru.

2 Doma, doma řednje jo,
milnej wětř tam zadujo,
žoř tam řeki głuskotaju,
we nich luřtnje ryby graju,
žoř nař dwór a wjaža jo,
|: wuřřoba tam bydliř co. :|

3 Doma, doma řednje jo,
domoj luboř řěgnjo mnjo.
Žoř tam Serby přichadaju,
serbski kjarliř zespławaju,
jano tam ja głucny som,
|: jo tam stoj nař luby dom. :|

- 1 Doma, doma rjenje je,
mje tam wšitko zwjesela,
tam mam lubych přećelow,
nana, mać a druhich wjele,
kiž mje rady witaja,
hdyž k nim stupju
hdyž k nim stupju do dwora.
- 2 Doma, doma rjenje je,
miły wětr tam zaduje,
Hdžež tam rěki pluskotaja,
we nich lóštnje ryby hraja,
hdžež naš dwór a chěža je,
wutroba tam,
wutroba tam bydlić chce.
- 3 Doma, doma rjenje je,
domoj lubosć čehnje mje.
Hdžež tam Serbja přichadžeja,
serbski spěw sej zaspěwaja,
jenož tam smy zbožowni
hdžež jo dom naš,
hdžež jo dom naš serbowski.

Stoj ta lipa

z ludu

z ludu

Andante, měrnje

1 Stoj ta li - pa we tom do - le,

wó - na se rě - dnje ze - le - ni.

2 Wóna se chwjejo tam a how,
žož ten wětšyk na nju stoj.

3 Luby ten jěžo na wójnu,
lubka ta šěžko zdychujo.

4 Gaž budu nalěto rože kwisć,
budu ja zasej domoj pśiś.

Polka
mf **F**

Pod Ku - lo - wom we ho - li naj-rjeń - ři

C⁷ **F**
wrjós tam mam.____ Mje wu - tro - ba

Gm **C⁷** **F**
bo - li pak, zo mam řci - pać____ jón sam.____

F **Bb**
Hdy by tam ze mnu řła,____ za wrjo-som hla-da -

C⁷ **Gm** **C**
ła,____ to rjeń - ři by snadź kćěť,____ ja

1. **F** **Bb** **C⁷** 2. **C⁷** **F**
bych će lu-bo měť.____ lu-bo měť.____

2 Pod Kulowom we holi
kće strow kimjelčka.
|: Mje wutroba boli pak,
zo njejsy ze mnu řła :|
|: Hdy by tam ze mnu řła ... :|

3 Pod Kulowom we holi
stej wrjós zas vysoko.
|: Mje wutroba boli pak,
zo mař nětk druheho :|
|: Sym wrjós wřón zeřćipať,
zo njeby powědať,
kak lubo sym će měť,
hdyř w holi wrjós je kćěť.

Anka, buź wjasoła

Handrij Zejler
přest. Hendrich Jordan

Korla Awgust Kocor

Andante, za začuším

The musical score is written on two staves in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The tempo/mood is 'Andante, za začuším'. The melody is accompanied by chords indicated by letters A, E, D, A, E7, and A above the notes. The lyrics are written below the notes.

1 An - ka, buź wja - so - ła, żow - čo ty řed - ne,
row - nož by nje - se - ła zern - ka ty žed - ne.

2 Anka, buź wjasoła,
|: gładke maś włoski, :|
|: nakładuj do snopa
złošane kłoski. :|

3 Anka, buź wjasoła,
|: lubje se smjejoš. :|
|: Sy-li tež syrota,
klěba ty změjoš. :|

4 Anka, buź wjasoła,
|: ředna ty roža, :|
|: blido ší psíkšywa
zagon a brozda! :|

- 1 Hanka, budź wjesoła
|: holičo rjane, :|
|: runjež by njesyła
zornješko žane. :|
- 2 Hanka, budź wjesoła
|: hładke maš włoski. :|
|: Nakładuj do snopa
złócane kłóski. :|
- 3 Hanka, budź wjesoła
|: lubje so směješ. :|
|: Sy-li tež syrotka,
chlěba ty změješ. :|
- 4 Hanka, budź wjesoła
|: rjana ty róža! :|
|: Blidko ci přikrywa,
wosrjedk a włoża. :|
- 5 Hanka, budź wjesoła
|: zorno da muku. :|
|: Njebjesa žohnuja
džěławu ruku. :|

Křesćan Bohuwěr Pful
pšest. Hendrich Jordan

pólski głos

Mazurka, zlažka ale doraznje

1 Błot-ka lu - be, ja was zna - ju, ja som za - sej
w serb-skem kra - ju, źoź su mó - je pśi - ja - še - le,
stru - sa-ckow tak wje - le. Ja was wi - tam,
rě-dne pó - la, ja śi wi - tam, rě-dna gó - la,
tud jo mó - ja ra-dosć wu - ša, wja-se-le ma du-ša.

2 Ow, nět słyšym serbske słowa,
to jo za mnjo radosć nowa;
kuźde serbske póstrowjenje
jo mě wochłóženje!
Serbske bratši wuzwóluju,
we dušy jich wupóškuj;
serbske duše lubowane,
buźco wuwitane!

3 Wjasele mě źinsa kwišo,
wšykno mě do duše pišo:
Doma, doma sy ty zasej,
ow te glucne case!
Kake mócne wuwitanje,
kake zbóžne dybotanje,
až som zasej w serbskem kraju,
źoź mě lubo maju!

1 Lub - ka li - li - ja, rje - nje za - kćę - wa! Hol - čo,
 bru - ne, bru - ne wó - čko, sydní so ke mni, ra - dosć
 mo - ja sy a du - ša we mni! Han - ka
 mo - ja, Han - ka mo - ja, do - bru nóć!

2 Hdyž će njewidžu,
 ćerpju zrudobu.
 Holčo brune ...

3 Porno jandželam
 tebje přirunam.
 Holčo brune ...

4 Horjo zacpěwam,
 hdyž će wokošam.
 Holčo brune ...

5 Što mi zemja chce,
 sym-li bjez tebje?
 Holčo brune ...

6 Bórze wumrěć chcył,
 njebych tebje měł.
 Holčo brune ...



- 1 Liška gusy wukšadnuła,
daj ju zasej how, daj ju zasej how!
Kak by howac wubėgnuła
stśělbje ganikow!
Kak by howac wubėgnuła
stśělbje ganikow!
- 2 Gaž śi trjefi dłujka flinta,
ned se pśewjergnjoš, ned se pśewjergnjoš,
cerwjena śi barwi tinta a pón wumrějoš,
cerwjena śi barwi tinta a pón wumrějoš.
- 3 Luba liška daj se raźiś,
wóstaj złożejstwo, wóstaj złożejstwo!
Myś, tu móžoś ty zadajiś, nic pak piletko,
Myś, tu móžoś ty zadajiś, nic pak piletko.







Hej, bratš Jakub,
hej, bratš Jakub!

Spiš ty juž,
spiš ty juž?

Njesłyšyš te zwóny,
njesłyšyš te zwóny?

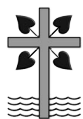
Ding, dang, dong,
ding, dang, dong.



Kontakty



Serbska wósada w Ewangelскеj cerkwi Barlinja–Bramborskeje–šlazyńskeje
Górneje Łužyce:  www.serby-ekbo.de <Serbska.Wosada@posteo.de>



žěłowa kupka Serbska namša na facebooku:
 www.facebook.com/groups/serbskawosada



Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t.
 c/o kupka Serbska namša, Droga Gertraudy 1, D-03046 Chóšebuz
 W.-Rathenauowa droga 16, D-03044 Chóšebuz-Chmjelow

bankowy zwisk | Bankverbindung: Wendischer Kirchenverein
IBAN DE21 1805 0000 3302 1228 44 (žarjabcnica Sprjewja–Nysa | Sparkasse Spree–Neiße)
BIC WELADED1CBN, wužywański zaměr | Verwendungszweck:
„Beitrag/Spende zur Förderung der wendischen Sprache“

pśedsedař Spěchowańskego towaristwa za serbsku rěc w cerkwi z. t.
dr. Hartmut S. Leipner <hartmut.leipner@posteo.net> ☎ +49 174 6997743

serbska promštowka Katharina Köhlerowa, faračka w Dešnje
<ev.pfarramt.dissenspreew@t-online.de> ☎ +49 35606 257

serbski dušepastyř Ingolf Kšenka, farař w Janšojcach
<ingolf-forst@freenet.de> ☎ +49 35607 748287

serbska dušepastyřka Jadwiga Malinkowa, faračka w Slěpem
<j.mahling@kkvsol.net> ☎ +49 35773 998244



Pśiducy Nowy wósadnik wujžo ku gódam 2022.

Impresum

Nowy wósadnik: Serbske cerkwine powěsći za Łužyske wósady. Wendisches Kirchenblatt
numer 18, smažki/junij 2022. ISSN: 2367-1971.

wudawař: Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t.

techniske pśigótowanje:  Serbske nakładnistwo w Chóšebuzu

zagronity redaktor: dr. Hartmut S. Leipner <hartmut.leipner@posteo.net>

Nowy wósadnik wuchada dwójcy abo tśi raze wob lěto.

spiwy: *Dolna Łužyca spiwa*, LND 2020; *Dolnoserbske žišece spiwy*, WITAJ 2020; *Duchowne kjarliže*, LND 2022; *Spěwarske za ewangelских Serbow*, LND 2010; *Towaršny spěwnik*, LND 2010; *Tyca*, Wichern 2016.

All rights reserved © **WV** Cottbus/Chóšebuz 2022.